TRAN877

Translation Practice 1

S1 Day 2016

Dept of Linguistics

Contents

General Information

Unit convenor and teaching staff
Yan Qian
yan.qian@mq.edu.au

Wai-Hung Lam
wai-hung.lam@mq.edu.au

Shiyi Ye
shiyi.ye@mq.edu.au

Margaret Wood
margaret.wood@mq.edu.au

Credit points
4

Prerequisites
Admission to MTransInter or PGDipTransInter or MTransInterMIntRel or
MTransInterMAppLing or MTransIntStudies or MTransInterMAppLingTESOL or
MAdvTransInterStud and GradDipTransInter

Corequisites

Co-badged status

Unit description
This unit aims to develop students' translator competence at the basic level. The focus is
placed particularly on the process and products of translation in a wide range of text types, the
achievement of equivalence at various levels (eg, textual level), and the exploration of key
translation problems and their solutions.

Important Academic Dates

Information about important academic dates including deadlines for withdrawing from units are
available at https://www.mq.edu.au/study/calendar-of-dates

Learning Outcomes

On successful completion of this unit, you will be able to:

Develop translation skills and knowledge to translate short texts of a general nature

Demonstrate the ability to undertake research for the purpose of translation

Critically analyse source and target texts

Explain translation choices in the context of self-reflection

Develop the ability to evaluate and edit target texts

Work efficiently as a translation team

Develop knowledge of professional ethics to translation tasks

Assessment Tasks

Name	Weighting	Due
Diagnostic assessment	20%	Week 2
Group Project	30%	Week 7
Annotation and Reflection	10%	Week 13
Exam	40%	Exam period

Diagnostic assessment

Due: **Week 2**
Weighting: **20%**

250 word translation task from English to LOTE (10%)

250 word translation task from LOTE to English (10%)

On successful completion you will be able to:
- Demonstrate the ability to undertake research for the purpose of translation
- Critically analyse source and target texts

Group Project

Due: **Week 7**
Weighting: **30%**

1000 words per student, with individual commitment component

On successful completion you will be able to:
- Develop translation skills and knowledge to translate short texts of a general nature
- Demonstrate the ability to undertake research for the purpose of translation
- Critically analyse source and target texts
- Explain translation choices in the context of self-reflection
- Develop the ability to evaluate and edit target texts
- Work efficiently as a translation team

- Develop knowledge of professional ethics to translation tasks

Annotation and Reflection

Due: **Week 13**
Weighting: **10%**

Annotations and reflections associated with translation tasks

On successful completion you will be able to:

- Develop translation skills and knowledge to translate short texts of a general nature
- Critically analyse source and target texts
- Explain translation choices in the context of self-reflection
- Develop the ability to evaluate and edit target texts
- Work efficiently as a translation team
- Develop knowledge of professional ethics to translation tasks

Exam

Due: **Exam period**
Weighting: **40%**

Translation Exam of Texts from English into LOTE and from LOTE into English

On successful completion you will be able to:

- Develop translation skills and knowledge to translate short texts of a general nature
- Demonstrate the ability to undertake research for the purpose of translation
- Critically analyse source and target texts

Delivery and Resources

Please see iLearn site for details of Delivery and Resources

Unit Schedule

Please see iLearn site for Unit Schedule

Policies and Procedures

Macquarie University policies and procedures are accessible from Policy Central. Students should be aware of the following policies in particular with regard to Learning and Teaching:

Academic Honesty Policy http://mq.edu.au/policy/docs/academic_honesty/policy.html

New Assessment Policy in effect from Session 2 2016 http://mq.edu.au/policy/docs/assessment/policy_2016.html. For more information visit http://students.mq.edu.au/events/2016/07/19/new_assessment_policy_in_place_from_session_2/

Assessment Policy prior to Session 2 2016 http://mq.edu.au/policy/docs/assessment/policy.html

Grading Policy prior to Session 2 2016 http://mq.edu.au/policy/docs/grading/policy.html

Grade Appeal Policy http://mq.edu.au/policy/docs/gradeappeal/policy.html

Complaint Management Procedure for Students and Members of the Public http://www.mq.edu.au/policy/docs/complaint_management/procedure.html

Disruption to Studies Policy http://www.mq.edu.au/policy/docs/disruption_studies/policy.html *The Disruption to Studies Policy is effective from March 3 2014 and replaces the Special Consideration Policy.*

In addition, a number of other policies can be found in the Learning and Teaching Category of Policy Central.

Student Code of Conduct

Macquarie University students have a responsibility to be familiar with the Student Code of Conduct: https://students.mq.edu.au/support/student_conduct/

Results

Results shown in *iLearn*, or released directly by your Unit Convenor, are not confirmed as they are subject to final approval by the University. Once approved, final results will be sent to your student email address and will be made available in eStudent. For more information visit ask.mq.edu.au.

Student Support

Macquarie University provides a range of support services for students. For details, visit http://students.mq.edu.au/support/

Learning Skills

Learning Skills (mq.edu.au/learningskills) provides academic writing resources and study strategies to improve your marks and take control of your study.

- Workshops
- StudyWise
- Academic Integrity Module for Students
- Ask a Learning Adviser

Student Services and Support

Students with a disability are encouraged to contact the Disability Service who can provide appropriate help with any issues that arise during their studies.

Student Enquiries

For all student enquiries, visit Student Connect at ask.mq.edu.au

IT Help

For help with University computer systems and technology, visit http://www.mq.edu.au/about_us/offices_and_units/information_technology/help/.

When using the University's IT, you must adhere to the Acceptable Use of IT Resources Policy. The policy applies to all who connect to the MQ network including students.

Graduate Capabilities

PG - Capable of Professional and Personal Judgment and Initiative

Our postgraduates will demonstrate a high standard of discernment and common sense in their professional and personal judgment. They will have the ability to make informed choices and decisions that reflect both the nature of their professional work and their personal perspectives.

This graduate capability is supported by:

Learning outcomes

- Demonstrate the ability to undertake research for the purpose of translation
- Explain translation choices in the context of self-reflection
- Work efficiently as a translation team
- Develop knowledge of professional ethics to translation tasks

Assessment tasks

- Diagnostic assessment
- Group Project
- Annotation and Reflection
- Exam

PG - Discipline Knowledge and Skills

Our postgraduates will be able to demonstrate a significantly enhanced depth and breadth of knowledge, scholarly understanding, and specific subject content knowledge in their chosen fields.

This graduate capability is supported by:

Learning outcomes

- Develop translation skills and knowledge to translate short texts of a general nature
- Demonstrate the ability to undertake research for the purpose of translation
- Critically analyse source and target texts
- Explain translation choices in the context of self-reflection
- Develop the ability to evaluate and edit target texts

- Develop knowledge of professional ethics to translation tasks

Assessment tasks

- Diagnostic assessment
- Group Project
- Annotation and Reflection
- Exam

PG - Critical, Analytical and Integrative Thinking

Our postgraduates will be capable of utilising and reflecting on prior knowledge and experience, of applying higher level critical thinking skills, and of integrating and synthesising learning and knowledge from a range of sources and environments. A characteristic of this form of thinking is the generation of new, professionally oriented knowledge through personal or group-based critique of practice and theory.

This graduate capability is supported by:

Learning outcomes

- Develop translation skills and knowledge to translate short texts of a general nature
- Demonstrate the ability to undertake research for the purpose of translation
- Critically analyse source and target texts
- Develop the ability to evaluate and edit target texts

Assessment tasks

- Diagnostic assessment
- Group Project
- Annotation and Reflection
- Exam

PG - Research and Problem Solving Capability

Our postgraduates will be capable of systematic enquiry; able to use research skills to create new knowledge that can be applied to real world issues, or contribute to a field of study or practice to enhance society. They will be capable of creative questioning, problem finding and problem solving.

This graduate capability is supported by:

Learning outcomes

- Demonstrate the ability to undertake research for the purpose of translation
- Critically analyse source and target texts
- Develop the ability to evaluate and edit target texts

- Work efficiently as a translation team

Assessment tasks

- Diagnostic assessment
- Group Project
- Annotation and Reflection
- Exam

PG - Effective Communication

Our postgraduates will be able to communicate effectively and convey their views to different social, cultural, and professional audiences. They will be able to use a variety of technologically supported media to communicate with empathy using a range of written, spoken or visual formats.

This graduate capability is supported by:

Learning outcomes

- Develop translation skills and knowledge to translate short texts of a general nature
- Explain translation choices in the context of self-reflection
- Work efficiently as a translation team
- Develop knowledge of professional ethics to translation tasks

Assessment tasks

- Diagnostic assessment
- Group Project
- Annotation and Reflection
- Exam

PG - Engaged and Responsible, Active and Ethical Citizens

Our postgraduates will be ethically aware and capable of confident transformative action in relation to their professional responsibilities and the wider community. They will have a sense of connectedness with others and country and have a sense of mutual obligation. They will be able to appreciate the impact of their professional roles for social justice and inclusion related to national and global issues

This graduate capability is supported by:

Learning outcomes

- Work efficiently as a translation team
- Develop knowledge of professional ethics to translation tasks

Assessment task

- Exam